

# bulgarian viesti

**Suomi-Bulgaria –seuran jäsenlehti  
2-2017**

Държавна  
агенция  
„Архиви“



Archives  
State  
Agency

Труден избор с голямо значение:

**СЪДБАТА  
НА БЪЛГАРСКИТЕ  
ЕВРЕИ**

1 9 4 3

Tough Choices That Make Difference:

**THE FATE  
OF THE BULGARIAN  
JEWS**

Документална  
изложба

A documentary  
exhibition

## *Suomi-Bulgaria –seura ry.*

PL 37, 00501 Helsinki

[www.suomi-bulgaria-seura.fi](http://www.suomi-bulgaria-seura.fi)

**Tilinumero:**

**FI63 8000 1900 2809 43** (Danske Bank)

**Viite: 20174**

Käytä viitenumeroa maksaessasi jäsenmaksusi. Jos maksat muulta kuin omalta tililtäsi, merkitse viestikenttään nimesi.

**Jäsenrekisteri:**

**Maija Boshkov**

maija.boshkov@outlook.com,

puh. 0400 445 481

Ilmoitathan, jos yhteystietosi muuttuvat

## **bulgarian viesti**

Suomi-Bulgaria – seuran jäsenlehti ilmestyy neljä kertaa vuodessa.

**Toimitus:**

**Ilkko Suvilehto, vastaava päätoimittaja**

[bgtoimitus@yahoo.com](mailto:bgtoimitus@yahoo.com)

**Maj-Lis Lehessalo, taitto**

puh. 0400 900433

[mikki@lehessalo.com](mailto:mikki@lehessalo.com)

Toimitusta avustaa lisäksi taitava joukko freelancereita

**Painopaikka:** Grano, Helsinki 2017

---

### **SISÄLTÖ**

3. Näyttely Bulgarian juutalaisten kohtalosta 1940-44, päätoimittaja Ilkko Suvilehto
4. Käärimme hihat ihan huomaamattamme, puheenjohtaja Tapani Salonen
5. Konsertti Sofiassa Suomi100-juhlavuoden merkeissä, Suomen suurlähetystö
6. Äärikansalliset mukaan Borisovin 3.hallitukseen, Ritva Särkisilta
8. Sanasotaa Turkki vs. Bulgaria, Mikki Lehessalo
10. Martenitsa-juhlassa opittiin uutta, Tapani Salonen
11. Turkulaiset tenorien liemessä, Ilkko Suvilehto
12. Suomalaiset Bulgariassa, Tapani Salonen
14. Pienen kylän valinnat, Ritva Särkisilta
16. Yleisen kokouksen antia, Mikki Lehessalo
17. Pyhän Yrjön päivää, ML
18. Suomen itsenäisyyden juhlavuoden teos *Bulgaria ja Suomi* julkaistiin Sofiassa, Tapani Salonen
20. Linturetkiä Bulgariaan, Mikki Lehessalo
22. Rhodope-vuoriston kutsu kiirii, Tapani Salonen
24. Jäsenet huomio, hallitus
25. Kuukausitapaamiset jatkuvat syksyllä, Mikki Lehessalo
26. Osastojen osoitteet

***Tekijänimin julkaistut artikkelit edustavat kirjoittajiensa näkemyksiä. Toimitus pidättää itsellään oikeuden lyhentää ja muokata artikkeleita kirjoittajan suostumuksella. Kuvat kirjoittajan ellei erikseen mainita.***

Kansi: Bulgarian juutalaisten kohtalo – näyttelyn tunnus

## **Näyttely Bulgarian juutalaisten kohtalosta 1940-44**

Bulgarian suurlähetystö ja Helsingin juutalainen seurakunta järjestivät 9.3.2017 näyttelyn ”Kansalaisyhteiskunnan voima: Bulgarian juutalaisten kohtalo”. Juutalaisen seurakunnan puheenjohtaja **Yaron Nadbornik** sanoi avajaispuheessaan Suomella ja Bulgarialla olevan historiallisia samankaltaisuuksia: molemmat olivat toisessa maailmansodassa aluksi akselivaltojen puolella, mutta molemmissa maissa juutalaisväestö säästyivät joukkotuholta. Suomessa mietittiin jopa juutalaisten siirtämistä Ruotsiin heidän pelastamiseksi.



Yaron Nadbornik



Martin Ivanov



”Freilach mit Kneidlach”

Bulgarian suurlähettiläs **Martin Ivanov** taustoitti puheessaan tuon ajankohdan tapahtumia maassaan. Hän siteerasi puheessaan Israelin entistä presidenttiä Shimon Peresiä, joka on kiittänyt Bulgariaa 48 000 ihmistä käsittävän juutalaisväestönsä pelastamisesta toisen maailmansodan aikana.

Avajaispuheiden jälkeen soitti klezmer-yhtye ”**Freilach mit Kneidlach**”.

Hra Nadbornik totesi juutalaisen musiikin olevan samanlaista kuin juutalaisten historia: iloista, mutta samalla surullista. Hän kertoi myös, että seurakunta viettää 9.3. Esterin paastoa.

Näyttelyn jälkeen olen (*päätoimittaja Suvilehto*) lukenut Vanhan testamentin Esterin kirjaa ja omaa pro gradu-lopputyötäni, joka käsitteli osittain Bulgarian juutalaiskysymystä vuosina 1940-44. Hämmästyin nähdessäni historian toistavan itseään 400 eKr. ja 1940-luvulla jKr. Kuninkaat ja korkeat virkamiehet pyrkivät välillä lisäämään rikkauttaan ja valtaansa, välillä parantamaan alamaistensa oloja. Uskon Bulgarian kuningas Boriksen olleen Persian kollegaansa parempi jälkimmäisessä. Silti lopulta muut kuin kuninkaat ratkaisivat juutalaisvähemmistön kohtalon, joka oli hiuskarvan varassa.

*Ilkko Suvilehto*

## **Käärimme hihat ihan huomaamattamme**

Olemme ottaneet räjähtävän lähdön vuoteen 2017. Kevät alkaa olla ohi. Jo nyt tapahtumia on kertynyt vaikka kuinka ja paljon. Kun käsitelimme hallituksessa yleiselle kokoukselle menevää toimintakertomusta, joku hallituksen jäsenistä kommentoi, että ”on meillä ollut paljon tapahtumia viime vuonna”.

Viime vuonna julkaisimme seuran lehteä Bulgarian Viestiä, päivitimme seuran Facebook- ja nettisivuja, osallistuimme aktiivisesti Ystävyysseurojen liiton toimintaan, olimme Bulgarian suurlähetystön työparina Kirilin ja Metodin päivän vietossa ja pikkujoulujen järjestämisessä, toteutimme muiden seurojen kanssa martenitsa – juhlan, olimme järjestäjänä yliopistolla pidetyssä Bulgarian Nato-jäsenyyttä koskevassa tilaisuudessa sekä Bulgarian ja Romanian EU-jäsenyyden vuosipäivän tilaisuudessa.

Teimme kiertokävelyn Kaartin vanhalla hautausmaalla VTM Kari Talvitien johdolla. Kari oli jo aikaisemmin pitänyt asiantuntijatason luennon. Maija Boshkov piti esitelmän Bulgariasta, läheiset ystävyysseurat järjestivät yhdessä syyspäiväntasauksen juhlan, syksyllä toteutimme ruokakurssin ja paljon muuta. Sama meno tuntuu jatkuvan. Seuramme osaa palvella ja meillä saa rahalle vastinetta.

Kuluva toimintavuosi on alkanut vilkkaana. Matkamessujen, martenitsa-juhlan ja sotahistoriallisten perinteiden lisäksi olimme kutsuttuina vieraina Helsingin juutalaisessa seurakunnassa järjestetyn näyttelyn avajaisissa. Holokausti ja Bulgarian esimerkillinen toiminta juutalaisvainoissa oli näyttelyn aiheena. Hirvittävät tapahtumat eivät koskaan tule tekemättömiksi. Asioista kuuleminen kylmää.

Melankolinen musiikki sai kyöneleen nousemaan silmäkulmaan. Äkkiä muistin, että muutama vuosi sitten tapasin Israelissa vanhan miehen, joka oli pelastunut elävänä kuoleman leiriltä. Hän halusi kertoa oman tarinansa. Itkimme molemmat.

Maaliskuun lopulla tuli mieluisa uutinen Opetus- ja kulttuuriministeriöstä. Saimme tukea vuoden 2017 toimintaan, mutta samalla totesimme että kriteerit ovat tiukentuneet ja toiminta pitää olla aidosti monipuolista ja korkeatasoista, koska raha on kaikkialla tiukalla. Ministeriön asiantuntijat ja valmistelijat ovat alansa todellisia osaajia. En halunnut käyttää sanaa ”virkamiehet”, koska avainhenkilöt ovat kaikki naisia. Suomalainen termistö on edelleen aika mies-keskeinen.

Vuoden 2017 tärkeimmäksi tapahtumaksi muodostuneen Suomi-Bulgaria-seuran 65 – vuotisjuhla, joka on osa Suomi100-juhlavuotta. Samalla maineikas ja aktiivinen

Turun osasto täyttää 60 vuotta. Studia Danubia -luentosarjassa on mielenkiintoista luvassa.

Syksyllä toteutuu laaja kiertomatka, jonka reitti kulkee Bulgarian, Romanian, Moldovan ja Ukrainan kautta. Kaikki nämä ystävyysseurat ovat antaneet osaamisensa peliin mielenkiintoisen reitin löytymiseksi, mutta toteutus tapahtuu yhdessä tehtynä omatoimimatkana. Vastuukysymysten takia mikään ystävyysseura ei voi toimia matkanjärjestäjänä, koska ystävyysseurat eivät ole matkatoimistoja juridisessa mielessä.

Helmikuun lopulla 2018 tulee kuluneeksi tasan 100 vuotta siitä, kun Bulgaria tunnusti Suomen itsenäisyyden. Tuo tapahtuma ei jää huomioimatta.

Parasta tässä kaikessa on oikea tekemisen tunne. Ihmiset nauttivat, kun saavat toteuttaa itseään yhdessä ja erikseen omien vahvuuksiensa mukaan. Kerta toisensa jälkeen käärimme hihat huomaamatta, ilman että siitä tarvitsee tehdä sen kummempaa numeroa. Rentouttavaa kesää kaikille!

*Tapani Salonen*

Suomen suurlähetystö järjestää Sofiassa upean konsertin **Lauluja kesäyöstä – „Песни под незалязващото слънце“** Suomi100-juhlavuoden merkeissä. Konsertti pidetään 20.6. klo 19.00 Military Clubilla. Esiintyjinä mm. upea Le Mystère des Voix Bulgares –kuoro ja iki-ihana Emmi Kujanpää. Konserttiin on vapaa pääsy. Lähetystön sivuilla on tarkempi ohjelma.



*Kuoronjohtaja Dora Hristova*

## Visegrad iloitsee?

# Äärikansalliset mukaan Borisovin 3.hallitukseen

Keskustaoikeistolainen GERB sai Bulgarian maaliskuisissa vaaleissa suurimman äänisaalin ja poliittinen kiikkulauta nosti pääministeriksi jälleen, kolmannen kerran, **Bojko Borisovin**. Äänisaalis ei riittänyt enemmistöhallitukseen ja GERB otti hallituskumppanikseen äärikansallismielisen Yhdistyneet patriootit OP:n.

Parlamentissa, kansalliskokouksessa, GERB:illä on 95 paikkaa ja OP:llä 27 eli koalitiolla on yhteensä 122 paikkaa 240:stä. OP on koottu kolmesta puolueesta. Mukana ovat räyhänationalistisena pidetty Ataka, siitä Burgasissa eronneiden perustama NFSB sekä itseään suurbulgarialaiseksi kutsuva VMRO, jonka lyhenne viittaa Makedoniaan. Varapääministerejä on em. kokoonpanosta johtuen neljä. Uusi populistipuolue Volja, joka sai 12 paikkaa, tuki myös äänillään hallitusta.

Oppositioon jäivät sosialistit eli BSP 80 paikallaan sekä turkinkielisten bulgarialaisten suosima DPS 26 paikallaan.

Hallitus on maassa kolmas neljän vuoden sisällä, mikä kertoo politiikan kiikkeryydestä. Äänestysprosentti jäi silti 42:een. GERB ja OP menettivät ääniään syksyn presidentinvaaleihin verrattuna. Tappio presidentinvaaleissahan johti Borisovin 2. hallituksen eroon, joiden seurausta nyt käydyt parlamenttivaalit olivat. BSP:llä ja DPS:llä ei ollut syksyllä varsinaisesti omia presidentti-ehdokkaita, joten niiden osuuden nousua/laskua on verrattava edellisiin parlamenttivaaleihin. Niihin verrattuna BSP yli kaksinkertaisti paikkamääränsä. Kiikkulautailmiö oli tosin edelliskerralla merkinnyt BSP:lle rajua menetystä. DPS menetti edellisvaalien 38 paikastaan 12 luultavasti perustetun kilpailevan puolueen ja Turkin taholta tulleen häirinnän seurauksena – asiasta lisää toisaalla tässä lehdessä.

## Eurooppa-myönteiset ja ”Eurooppa”

Läntisten EU-maiden tiedotusvälineissä uutisoitiin vaalitulosta iloitsemalla, että Eurooppa-myönteiset voittivat. Borisovin edellinen hallitus harjoittikin EU-myönteistä politiikkaa ja sai Brysselistä merkittävää tukea. Tosin BSP:kään ei ilmoittanut vastustavansa EU:ta. EU:n kannatus on vankkaa nettosaaja-maassa, kuten 10-vuotisjuhlien yhteydessä on voitu todeta. Toisin kuin GERB on BSP kuitenkin ollut EU:n Venäjä-pakotteiden purkamisen kannalla, samoin presidentti Radev. Kun heinäkuun lopulla Eurooppa-neuvostossa nousee esille Venäjä-pakotteiden jatkaminen, on kiinnostavaa nähdä, millaista ristivetoa Bulgariassa aiheesta syntyy.

Politiikantutkija **Parvan Simeonov** mietiskeli Seg-lehdessä, mitä ”Eurooppa” oikeastaan nykyisellään – ja tulevaisuudessa – tarkoittaa. Hän löysi Brysselin

Euroopan, Berliinin Euroopan ja Visegradin Euroopan, joissa kaikissa Bulgarian hallituskoalitiosta ajatellaan hiukan eri lailla. Bryssel ei ehkä iloitse, mutta sillä on isompiakin ongelmia. Berliini tuskin haluaa kiinnittää huomiota asiaan, mutta Visegradissa iloitaan, sillä hallituskoalitio on vain miedompi versio Unkarin Orbanin vastaavasta, kirjoitti Simeonov.

## **EU-puheenjohtajuus 2018**

Uudella hallituksella riittää maan sisällä monenlaista haastetta, mutta myös ensi vuoden EU-puheenjohtajuus tuo niitä. Hallitukseen on nimetty ministeri puheenjohtajuusvalmisteluja varten. Myös virkaatekevässä hallituksessa tehtävää hoiti ministeri, joka on jo varoitellut Borisovin hallitusta valmistelujen myöhästymisestä.

### **Komissaariehdokkaaksi Marija Gabriel**

Hallitus nimesi heti ensimmäisen kokouksensa jälkeen maan komissaariehdokkaaksi **Marija Gabrielin**. 38-vuotias Gabriel on toiminut GERB:n euromeppinä vuodesta 2007 ja hänellä on lukuisia valiokuntajäsenyyksiä EU-parlamentissa. Bulgarian edellinen komissaari oli Kristalina Georgieva, joka palasi jo tammikuun alussa takaisin Maailmanpankkiin.



*Komissaariehdokas Marija Gabrielin kuuleminen EU-parlamentissa on pikapuoliin. Silloin selviää myös, tuleeko digitalisaatiosta hänen vastualueensa, kuten arvellaan.*

P.S. Olen käyttänyt bulgariankielisiä lyhenteitä; DPS:stä käytetään englanninkielisissä teksteissä lyhennettä MRF ja WMRO:sta IMRO. WMRO-lyhenne tulee ottomaaniajalla perustetulta *Вътрешна Македонска Революционна Организация*, *Sisäinen makedonialainen vallankumousjärjestö* -nimiseltä järjestöltä

*Ritva Särkisilta*

# Sanasotaa Turkki vs. Bulgaria



**Bulgarian presidentti Rumen Radev on vastannut syytöksiin, joita hänen turkkilainen virkaveljensä Recep Tayyip Erdoğan on esittänyt maalle, että sen tulee pitää avoimet ja rehelliset vaalit 26. maaliskuuta sanomalla, että Bulgaria ei anna tai vastaanota oppitunteja demokratiasta.**

Viimeisimmässä sanasodassa Ankaran ja Sofian välillä ennen Bulgarian parlamenttivaalia Erdogan syytti Bulgariaa etnistien turkkilaisten osalta painostamisesta äänestykseen.

”Sinä [Bulgaria] puhut demokratiasta mutta myös painostat siellä eläviä turkkilaisia; se on uskomatonta ”, Erdogan sanoi Anadolu viraston virkailijan mukaan 23. maaliskuuta.

Erdogan julistuksessaan 23. maaliskuuta, torjui väitteet, että hänen maansa on puuttunut muiden valtioiden sisäisiin asioihin.

"Turkki on aina noudattava alueellista koskemattomuutta ja itsemääräämisoikeutta kaikissa maissa", Erdogan sanoi

samalla kehottaen ”Bulgariaa käyttämään kaikki hallussaan olevat toimenpiteet, että pidetään rehelliset ja avoimet vaalit 26. maaliskuuta, jotta kaikkien kansalaiset voisivat käyttää äänioikeuttaan ja että ilmapiiri olisi rauhallinen ja turvallinen.”

Bulgarian virkamieshallituksen virkamiehet ja poliitikot ovat syyttäneet Turkkiä puuttumisesta Bulgarian sisäisiin asioihin. Useissa raporteissa ilmenee Turkin viranomaisten pyrkivän tukemaan DOST-puoluetta (Demokraattinen Vastuu, Vapaus ja Suvaitsevaisuus -puole - DOST tarkoittaa turkiksi 'läheinen ystävä' ja suurin osa jäsenistä on etni-

sesti turkkilaisperäisiä tai muslimeja), jota johtaa Ljutvi Mestan. Puolue perustettiin vasta viime kesänä eikä se ylittänyt äänikynnystä eikä siten saanut yhtään paikkaa.

Radev, joka kommentoi lehdistölle osallistuessaan Kreikan kansallispäivän (25.3.) vastaanottoon Sofiassa, sanoen: ”Olen täällä kunnioittamassa, meidän naapurimme, kumppanimme ja ystävämmme Kreikan - demokratian kotimaan kansallispäivää.”

”Bulgaria ei anna, eikä hyväksy oppitunteja demokratiasta. Erityisesti maista, jotka eivät noudata oikeusvaltioperiaatetta” Radev sanoi.

”On tärkeää, että jokainen valtiomies ottaa oppia historiasta ja maantieteestä. Haluan vakuuttaa teille, että vaalit etenevät rauhallisesti. Bulgaria on eurooppalainen maa, jota johdetaan sen lakien mukaan, eikä ulkomaisilla tunteilla”, Radev jatkoi.

”Sallikaa minua sanoa erittäin selkeästi, että Bulgaria ei etsi millään muotoa vaikeuksia Turkin kanssa” kommentoi Bulgarian presidentti lehdistön edustajille.

”Päinvastoin olen sanonut useita kertoja että Bulgarian hallitus tekee kaikkensa kehittääkseen hyviä naapuruussuhteita Turkin tasavallan kanssa. Hyvät naapurimaiden suhteet perustuvat tärkeisiin periaatteisiin, tasa-arvoinen kohtelu, ei puututa toisen maan asioihin ja ylläpidetään keskinäistä kunnioitusta. Käytäkäämme näitä periaatteita perustana. Bulgaria ei ole maa, joka antaisi neuvoja Turkille siitä, miten ja ketä äänestää,” Radev kommentoi.

*Mikki Lehessalo*  
*Lähteenä Novinite.com sekä*  
*Sofia Globe.com*

## Martenitsa-juhlassa opittiin uutta

”Oppia ikä kaikki” oli jälleen kerran harvinaisen paikkansa pitävä sanonta. Perinteeksi muodostunut martenitsa-juhlan vietto kolmen seuran yhteisenä tapahtumana keräsi mukavasti porukkaa Filantropia ry:n tiloihin Helsingissä. Pimenevä ilta ja loskainen keli eivät menoa haitanneet. Bulgarian, Romanian ja Moldovan ystäviä oli runsaslukuinen joukko innokkaana paikalla.

Avaussanoja lausuessani katselin yleisöä ja tulin sanoneeksi ääneen spontaanin ajatuksen: ”Tälle yleisölle ei tarvitse pitää esitelmää aiheesta martenitsa-martisor”. Yleisö tunsu perinteen entuudestaan. Suurin merkitys on nimenomaan perinteen jatkamisella, yhdessä olemisella ja uusien ihmisten tapaamisella.



*Tapani Salonen, Bulgaria-seura, Aurelia Bogulea, Moldova-seura ja Jussi Tuovinen, Romania-seura eli kolme kovaa puheenjohtajaa*

Tyytyväisyys valtasi mielen, kun katseli illan monipuolista ohjelmaa. **Aurelia Bogulean** ja **Stefan Smirnovin** esittämien tervehdysten jälkeen kuulumme viestintäkoordinaattori **Laura Karlinin** esitelmän Filantropian toiminnasta. Esitelmän jälkeen seurasi vilkas yleisökeskustelu. Välillä Bulgarian suurlähettilään **Martin Ivanovin** perhe ja seuramme aktiivi **Mikki Lehessalo** järjestivät martenitsakoristeiden askartelua. Työpaja täyttyi hetkessä innokkaista tekijöistä ja toinen toistaan hienommista koristeista.

Askartelun jälkeen Suomi-Romania-seuran puheenjohtaja **Jussi Tuovinen** spiikkasi käyntiin FT tutkija **Tuomas Hovin** esitelmän Vlad seivästäjästä. Monelle tuli uutta

tietoa Vlad Seivästäjästä ja Draculasta. Monipuolisen kuvamateriaalin ohella esitelmän parasta antia olivat saksalaisten, venäläisten ja romanialaisten tarinoiden vertaaminen keskenään. Lopuksi nautimme maukkaan aterian hyvien juomien kyydittämänä. Ortodoksisen seurakunnan seurakuntasali loi mukavat puitteet tilaisuudellemme.

Uuden oppimisen lisäksi ihmiset verkostoituivat tehokkaasti ja tunnelma oli todella lämmin ja välitön. Illan päätteeksi lupasimme ottaa viestikapulan vastaan. Vuoden päästä martenitsa-juhlan järjestää Suomi-Bulgaria-seura.

Tapani Salonen

## **Turkulaiset tenorien liemessä**



*Turun Bulgaria-seuran johtokunnan jäseniä Helsingissä.*

Turun Bulgaria-seura järjesti 25.2.2017 teatterimatkan Helsingin Kaupunginteatterin Arena-näyttämölle. Osallistujia matkaan oli 29 henkilöä.

Näytöksenä oli musiikintäytteinen ”Tenorit liemessä”-farssi. Itselleni antoisimpia olivat kuitenkin keskustelut turkulaisten ystävieni kanssa väliajalla ja näytöksen jälkeisellä ruokailulla Ympyrätalon Rosso-ravintolassa. Eri-ikäisten ja –taustaisten ihmisten kanssa keskustelu avartaa. Tunnelma porukassa oli hyvä.

*Ilkko Suvilehto*

# Suomalaiset Bulgariassa

Maaliskuun loppupuolella FT Sabira Ståhlberg piti luennon aiheesta *Suomalaiset matkailijat Bulgariassa 1600-luvulta lähtien*. Aidon innostuksen lisäksi Sabiralla on paljon tietoa, jota hän osaa jakaa kuulijoilleen. Yleisö osallistui keskusteluun siinä määrin, että tilaisuus meni hieman yliajalle.



*Sabira Ståhlberg yhdessä Tapani Salosen kanssa*

Sabira kertoi, että hän on kulkenut Bulgariassa autolla, bussilla, junalla, jopa aasilla. Kiinnostava kysymys on, miten suomalaiset näkivät Bulgarian 1600-luvulta eteenpäin ja miten he näkevät Bulgarian nykyään. Vertailu on ollut mahdollista arkistojen, vanhojen teosten, haastattelujen ja oman maatuntemuksen kautta.

Sotilaat olivat ensimmäinen ryhmä, joka näki Bulgarian läpikotaisin. Näin ollen Bulgarian historiaa selitetään usein sotahistoriasta käsin. Ongelma on, että sotilaiden työkalu oli kivääri ja dialogi vähäistä. Suomen Kaartin sotaretken sykehdyttävien vaihe oli Tonavan ylitys Svistovissa.

Maininnan arvoinen on ruotsalainen suurlähettiläs Claes Rålamb, joka matkusti Bulgarian läpi Konstantinopoliin 1657-1658. Hän kirjoitti kokemuksistaan pienen matkakertomuksen. Samoin esitellään Otto von Essen ja Gustaf Ramsay, jotka

vaikuttivat Bulgariassa Venäjän armeijan upseereina 1828-1829. Gustaf Ramsay kuoli ulkomaan komennuksella. Hänet on haudattu Edirneen, Turkkiin.

Luennon havaintomateriaaliksi Sabira oli valinnut Suomen kaartin lääkärin C.F. Wahlbergin vanhoja piirroksia 1800-luvun lopun Bulgariasta. Wahlbergin tekee erityisen kiinnostavaksi se, että hän kuvasi kokemuksiaan ja ihmisiä, ei sotaa. Olot Bulgariassa olivat kiristyneet, koska useana vuonna sato oli epäonnistunut. Lisäksi poliittinen tilanne oli jännittynyt.

Victor Tuderuksen upea kirja tuon ajan Bulgariasta ansaitsee erikoismaininnan. Anton von Alftanin teosta *Från Jassy till Konstantinopel* on eniten siteerattu. Moni kirjoittaja on esittänyt Alftanin tekstiä omanaan. Bulgarian vapautuksen jälkeen osmaneista kiinnostuttiin, kun havaittiin että he eivät enää uhkaa Eurooppaa. Suhteet alkoivat normalisoitua ja kaupankäynti kasvaa. Useat lainasanat yleistyivät Euroopassa, esimerkiksi *divaani, tohvelit, kahvi ja halva*, Sabira luettelee.

Provadiasta (n. 50 km Varnasta) muutti aikoinaan paljon bulgaareja Itä-Ukrainaan. Nykyään itäisen Ukrainan vaikean tilanteen takia monet bulgaarit ovat valmiita palaamaan takaisin Bulgariaan, jossa heillä on juuret. Nykyaika linkittyy menneeseen yllättävissä yhteyksissä. Monelle yllättävä tieto on sekin, että 1/3 Pietarin kaupungin rakentajista oli tataareja.

Lopuksi meille esiteltiin tuon ajan vaatetusta, pukuja ja kenkiä, joista ihmiset tunnistettiin kaupunkilaisiksi tai muualta tuleviksi. Bulgarian tuon ajan politiikkaa olisi vaikea käsitellä mainitsematta Casimir Ehrnroothia, Alexander Roedigeria ja Alexander Järnefeltiä. Sabira Ståhlberg nostaa kirjailijoista mielenkiintoisia nimiä esille: Mika Waltari, Göran Schildt ja Arto Paasilinna. Heitä kaikki yhdistää Bulgaria.

Tilaisuus päättyi lyhyeen katsaukseen Kansallisarkistosta löytyviin suurlähettiläs Cay Sundströmin päiväkirjoihin ja toteamukseen, että Lecti Foundationin kautta pääsee teemamatkoille ja voi hankkia kirjallisuutta, jos esitelmä kolahti ja aiheen syventäminen kiinnostaa.

Tapani Salonen

# Pienen kylän valinnat



**Tonislav Hristov** vie *Hyvän postimies*-dokumenttielokuvansa katsojat Goljam Der-ventin kylään Bulgarian ja Turkin rajalle. Se on ”Euroopan syrjäkylä” kuin suoraan yli 40 vuoden takaisesta laulusta: tyhjentynyt, vain vanhukset ovat jääneet pihapoluille astelemaan. Mutta tilanne on nyt uusi; kylän kautta pyrkii maahanmuuttajia Eurooppaan. Raja kuitenkin pitää pääosin, Frontexin joukot auttavat Bulgarian rajamiehiä ja maa palauttaa ne läpipäässeet, jotka tavoitetaan.

Filmin alussa kylän postimies Ivan kiikaroi aamuvarhaisella aurinkoiselta kunnaalta ja näkee metsän sisällä vilahtavan ihmisjoukon. Ivan soittaa rajavalvonnan miehille, kuten on sovittu ja nämä saapuvat paikalle. Sitten Ivan pääsee jatkamaan postikierrosta ja katsojat pääsevät näkemään pahasti rapistuneen kylän elämää. Ivan ei vain jaa postia, vaan pitää eri tavoin huolta asiakkaistaan; tarkistaa, että vanhukset ovat kunnossa, vaihtaa yksinasujien kanssa muutaman tärkeän sanan ja auttaa tarpeen mukaan arjen asioissa.

Kylän kovia kokeneissa vanhuksissa läpipyrkivien lapsiperheiden surkea kohtalo herättää myötätuntoa. Omasta vähästä annetaan ja autetaan. Myös Ivanin empatia herää. Ja hän saa ajatuksen: miksei annettaisi näiden lapsiperheiden jäädä? Tyhjentyneet ja rapistuvat kylät voisivat alkaa jälleen kukoistaa, kun se saisi uusia nuoria ihmisiä tekemään työtä ja asumaan.

Pormestarinvaali on tulossa ja Ivan päättää asettautua ehdolle tällä teemalla. Ehdokkaita on kolme. Nykyinen pormestari, nuorehko nainen, on kiinnostunut ilmeisesti lähinnä vain palkan nostamisesta ja hänet nähdään toimistollaan tärkeännäköisenä tietokoneen äärellä. Nettiyhteyttä ei kylläkään ole. Yhteyden saamisen vanhuksille ottaa teemakseen kolmas kandidaatti, äitinsä siivelle kotikylään palannut keski-ikäinen, lusmunoloinen mies. Hän sanoo edustavansa ”puoluetta” ja kysyy vanhuksilta, etteivätkö asiat kommunismin aikaan olleetkin paremmin. Hänen tavoitteenaan on myös saada kyläläisille ”työtä”, joskaan ei itse tunnu sitä kaipaavan.

Ääntenlaskennan tulos on, että entinen pormestari valitaan. Mikään siis tuskin muuttuu. Tai jokin sittenkin. Ivan ei enää ”näe” metsän suojissa häivähtäviä ihmisiä, kun rajamiehet soittavat raporttiasioissa.

Näennäisesti kuvataan tapahtumia yhdessä kylässä, mutta oikeastaan on kysymys enemmästä. Koko maasta. Koko maanosasta. Valinnasta, joka on tullut meidän muidenkin eteen.

Jossain haastattelussa Tonislav Hristov on kertonut toimintatavastaan. Se poikkeaa siitä perinteisestä dokumentin teosta, jossa kamera asetetaan paikalleen ja aletaan kuvata. Hristov tapaa ihmisiä ennakkoon, pohjustaa dokumenttiaan, luo luottamuksellisen suhteen kuvattaviinsa, kuulee siksi enemmän ja päästetään lähemmäs. Sen aistii. **Orlin Ruevskin** lähikuvat ovat ilmeikkäitä ja itkettävän kauniita. Hristovin huumori on persoonallista; kolmannen teatterileivityksessä olleen filmin kohdalla jo jotenkin tunnistettavaa, haikeaa, empaattista, pienin vivahtein pelaavaa. Ehdottomasti näkemisen arvoinen, pieni, mutta suureksi laajeneva filmi Bulgariasta ja Euroopasta.

*Ritva Särkisilta*

# Yleisen kokouksen antia

Yleinen kokous pidettiin 24.4. ja puheenjohtaja avasi kokouksen seuraavin sanoin:

Hyvät ystävät,

Ensiksi, kiitos kuluneesta toimintavuodesta. Toiminta on ollut monipuolista ja aktiivista. Toimintakertomus puhukoon puolestaan.

Kiitos seuran hallitukselle ja jäsenille sekä yhteistyökumppaneillemme, jotka ovat tukeneet toimintaamme.

Hyvä uutinen on Opetus- ja kulttuuriministeriön myöntämä toiminta-avustus. Toimintamme jatkuu monipuolisempana kuin mitä voisimme toteuttaa pelkän jäsenmaksun turvin. Meillä on hyvä ja kunnianhimoinen toimintasuunnitelma. Viemme sen niin pitkälle kuin rahat riittävät.

Bulgarialainen kulttuuri on paljon vanhempaa kuin omamme. Toisinaan herää kysymys, mitä voimme oppia Bulgariasta ja bulgarialaisilta. Tällaista tietoa ja Bulgariaan liittyviä ilmiöitä seuramme välittää Suomessa.

Seurassa toimivilla ihmisillä on paljon tietoa Bulgariasta. Suurempi haaste kuin tiedon hallitseminen on oikeanlaisella tiedonvälityksellä tavoittaa mahdollisimman paljon suomalaisia. Kaikkia keinoja pitää käyttää: henkilökohtaiset kontaktit messuilla ja muissa tapahtumissa, seuran lehti Bulgarian Viesti, Facebook, nettisivut ja sähköpostin vaihto.

Tekemistä on vielä kosolti. Näiden avaussanojen jälkeen pääsemme yleisen kokouksen esityslistaan. Suurlähettiläs olisi tänä iltana antanut maansa tilannekatsauksen, mutta hän on tällä hetkellä Sofiassa maansa suurlähettiläiden tapaamisessa.

Kokouksessa käsiteltiin vuosikokoukselle määrätyt asiat: Päätettiin pitää jäsenmaksut entisellään eli jäseniltä 20€, perheiltä 30€ ja yhteisöjäseniltä 50€ vuodessa.

Valittiin uusi hallitus:

Puheenjohtajaksi valittiin yksimielisesti Tapani Salonen ja jäseniksi/varajäseniksi seuraavat:

## **Varsinainen jäsen**

Maija Boshkov

Johanna Hristov

Kari Helaseppä

Maj-Lis Lehessalo

Ilkko Suvilehto

Raimo Sundvall

Martti Salminen, Turku

Kirsti Stojanow, Valkeakoski

Toiminnantarkastajiksi valittiin Veijo Jääskeläinen ja Pentti Peltoniemi.

## **varajäsen**

Leena Sgureva

Ritva Särkisilta

Raimo Uusinoka, Tampere

Matti Kangasharju

Hristo Dantchev

Mauri Tuomivaara, Kemi

Taisto Salminen, Turku

Ali Poskiparta, Pori

Varsinaisen kokouksen jälkeen luettiin Tarmo Maneliuksen kääntämiä bulgarialaisia runoja ja Manelius itse oli paikalla muistelemassa matkojaan Bulgariassa pidettyihin kääntäjäseminaareihin.

Hallituksen järjestäytymiskokous pidettiin 16.5. ja siellä valittiin 1. puheenjohtajaksi Kirsti Stojanow ja 2. puheenjohtajaksi Kari Helaseppä, sihteeri/varainhoitajaksi valittiin Maija Boshkov ja kokoussihteeri/tiedotusvastaavaksi Maj-Lis Lehessalo. Bulgarian Viestin toimituskuntaan valittiin vastaavaksi päätoimittajaksi Ilkko Suvilehto ja taittajaksi Maj-Lis Lehessalo.

*Mikki Lehessalo*

## Pyhän Yrjön päivää



vietettiin 6.5. Kulosaaren kartanossa syöden, juoden ja tanssien ja tuttuja taitten. Tapahtuman järjestivät Helsingin seudun bulgaarit.

Kuva ja teksti ML

# Suomen itsenäisyyden juhluvuoden teos *Bulgaria ja Suomi* julkaistiin Sofiassa

Suomi100 –juhluvuosi on huomioitu Bulgariassa komealla tavalla. Maaliskuun lopussa Kansalliskirjastossa Sofiassa järjestettiin professori Venelin Tsachevskyn uusimman kirjan *Bulgaria and Finland. History without end* (Ciela, 2017) kirjanjulkistamistilaisuus Suomen satavuotisen itsenäisyyden kunniaksi. Paikalla oli noin 60 henkilöä. Suomen puheenvuoron käytti suurlähettiläs Päivi Blinnikka.



Professori Venelin Tsachevsky ja suurlähettiläs Päivi Blinnikka

Ensimmäisessä luvussa käsitellään muinaista Suomea; Ruotsin vallan aikaa; Suuri-ruhtinaskunnan aikaa; itsenäisyyden ensimmäisiä vuosia; toisen maailmansodan jälkeistä aikaa ja nykyaikaista Suomea.

Toinen luku keskittyy Bulgarian ja Suomen suhteisiin. Luvussa tarkastellaan Bulgarian ja Suomen suhteita ennen itsenäisyyden aikaa; kahdenvälisiä suhteita Suomen itsenäisyysjulistuksen jälkeen; maiden väliset suhteet toisessa maailman sodassa ja sen jälkeen; sekä Bulgarian ja Suomen kumppanuus nykyään.

Kolmas luku on omistettu Suomen osallistumiselle Venäjän ja Turkin sotaan 1877-1878. Luvussa käsitellään valmistautuminen sotaan; sotaan lähtö ja ensimmäiset

päivät Bulgarian maaperällä; Gorni Dubnikin taistelu, marssi Sofiaan; lähellä Plovdivia käyty taistelu; sekä Bulgarian kansan ikuinen kiitollisuus Suomen osallistumisesta Bulgarian vapautukseen.

Neljäs luku tarkastelee Casimir Ehrnroothin roolia Bulgarian historiassa. Luvussa mainitaan Ehrnroothin osallistuminen Venäjän ja Turkin sotaan; toiminta Bulgarian sotaministerinä; Ehrnrooth Bulgarian pääministerinä; sekä Ehrnroothin merkitys uuden hallintokoneiston vakiinnuttamisessa 1881.

Kirjan viides luku kuvaa professori Tsachevskyn kautta Bulgarian suurlähettiläänä Suomessa (2003-2006). Hän muistelee tapaamisia presidentti Tarja Halosen ja ulkoministeri Erkki Tuomiojan kanssa. Luvussa kerrotaan Bulgarian presidentin Georgi Parvanovin ja pääministeri Sergei Stanishevin vierailuista Suomeen. Osansa saa Bulgarian EU-jäsenyyden ratifioiminen ja sen ympärillä käyty spekulointi. Luvussa kuvataan Tsachevskyn suurlähettiläänä tekemiä aloitteita; ja paluuta Bulgariaan. Lopuksi luvussa tarkastellaan Suomea osana kirjoittajan tieteellistä työtä ja julkista toimintaa.

Kirjan luvuissa on runsaasti aiheeseen liittyviä arkistokuvia, dokumentteja ja karttoja. Kerronta etenee erittäin mielenkiintoisesti. Kirjoittaja vakuuttaa lukijan, että maidemme yhteisellä historialla ei ole loppua. Professori Tsachevskyllä on erityissuhde Suomeen. Täällä ollessaan hän toimi aktiivisesti moneen suuntaan. Diplomaattuuransa jälkeen hän päätti jatkaa maidemme välisten suhteiden vahvistamista ja kehittämistä kirjoittamisen ja tieteen keinoin.

Kirjan ansiokkaat johdantosanat on kirjoittanut vuosina 2012-2016 Bulgariassa Suomen suurlähettiläänä toiminut Harri Salmi. Salmi on suurlähettiläskautensa jälkeen Bulgarian asiantuntijana osallistunut Suomessa luentotilaisuuksiin esimerkiksi Helsingin yliopistolla.

Suosittelen hankkimaan ja lukemaan tämän kirjan, ketä aihe sattuu kiinnostamaan. *Bulgaria and Finland. History without end* – teos on merkittävä huomionosoitus maamme itsenäisyyden juhlavuodelle. Yksityiskohtia vilisevä kirja on mielenkiintoista luettavaa.

*Tapani Salonen*

# Linturetkiä Bulgariaan

Ornitologi Lasse J Laine työskenteli yli 30 vuotta lehdistössä, vakituisimmin jo lakkautetun Eläinmaailma-lehden toimittajana. Samalla alkoivat eri puolille maapalloa suuntautuneet linturetket, joiden oppaana Laine toimii edelleen.



*Lasse J Laine*

Lintumatkat ovat ornitologille rakkaita. Laine onkin matkannut linturetkien oppaana yli 30 maassa, esimerkiksi Siperiassa, Venezuelassa ja Bulgariassa.

Bulgariassa hän on käynyt useasti: vuonna 1970 ensimmäisen kerran ja vuonna 2014 toistaiseksi viimeisen kerran, kaikkiaan kuusi kertaa.

Vuoden 1970 matka opiskelijakavereiden kanssa autolla suuntautui Suomesta Unkarin ja Romanian kautta Bulgariaan ja silloiseen Jugoslaviaan.

Varsinaiset lintumatkat alkoivat syksyllä 1976 Mustanmeren rannikolle välille Albena – Burgas lintujen muuttota tutkimaan. Samoilta seuduille jatkuivat seuraavatkin matkat. Lintumatkoille osallistui yleensä 10-15 henkilöä per reissu.

Alkuaikoina oli ruoka melko vaatimatonta ja tuli pari kertaa ruokamyrkytyskin, mutta selvitty on. Ihmiset ovat ihan ok, mutta virkavalta välillä ihmetytti: Lasse tuli kaksi kertaa pidätetyksi vakoilijana.

Vuonna 2014 tehtiin kuvausmatka helmikuussa Koillis-Bulgariaan Durankulakin alueelle. Alueella talvehtii muutamia kymmeniä tuhansia tundrahanhia ja erikoisuutena yleensä muutama tuhat punakaulahanhea.

Trigradin sola on tietyille linnuille erinomainen seurantapaikka, etenkin upean kalliokiipijän näkemiselle. ->

Laine toimi kymmenen vuotta harvinaisten lintujen havaintoja ruotivan rariteettikomitean puheenjohtajana. Miehen osaaminen näkyy niin ikään mittavassa joukossa nimettyjä lintuja. Kun valtavalle määrälle lajeja kehitettiin suomenkieliset nimet, meni työhön yli 20 vuotta. Nykyisin esimerkiksi Havaijin merillä liihottaa eräs tutun kuuloinen siivekäs: laineviistäjä.



Lasse J Laine on kirjoittanut useita lintukirjoja, ensimmäinen vuonna 1996 ja tuorein on tänä keväänä ilmestynyt Suomen linnut, harrastajan opas.

Hän on kerännyt teoksillaan myös komean kokoelman palkintoja, kuten Valtion tiedonjulkistamispalkinnon vuonna 2011 sekä Vuoden kaunein kirja -palkinnot vuosina 1996 ja 2013.

Laine ei ainoastaan kirjoita linnuista, vaan myös valokuvaa teoksiinsa mahdollisimman paljon itse.

*Mikki Lehessalo*

## Rhodope-vuoriston kutsu kiirii

Maj-Lis (Mikki) Lehessaloa voi hyvällä syyllä kutsua oikeaksi Bulgarian tuntijaksi. Mieheensä Ossin kanssa Mikki on vuodesta 1974 alkaen käynyt Bulgariassa kymmeniä kertoja. Seuraavassa yhteenvetoa Mikin 25.4. Caisassa pitämästä laajasta esitelmästä, jota elävöittivät pääosin itse otetut kuvat.

Rhodopen vuoristosta 82 % on Bulgarian puolella, loput Kreikassa. Maritza-joen eteläpuolella kasvisto- ja eläimistö vaihtelee huomattavasti Rhodopen-vuoriston eri osissa. Alueella esiintyy 90 kotoperäistä kasvilajia, joita on vain Rhodopeilla. Itä-Rhodopit on lintuharrastajien paratiisi, jossa tavataan noin 270 lintulajia.

Tarina kulkee Gotse Deltchevin kaupungista Kovachevitsan kylään vuoristoon. Paikka, jossa Mikin järjestämällä kiertomatkoillakin on vierailtu, on kivityöntekijöiden kylä. Talot rakennetaan vanhan perinteen mukaan latomalla kiviä päällekkäin sen kummemmin tilkitsemättä. Katot rakennetaan samoin kiviliuskoista.



Saa pidätellä henkeään, kun katselee Orlovo Okon (kotkan silmä) –näköalapaikalta avautuvia maisemia. Esittely jatkuu Mansikkaluolalle (Jagodinska peshtera), jossa kallion sisälle on kunnostettu kiertokävelyreitti (noin 1,5 km). Paikka on Bulgarian pisin ja Euroopan toiseksi pisin luola, jonka pysyvä lämpötila +6 astetta.

Tippukiviluolan sisällä voi erottaa erilaisia hahmoja kuten Lumikin ja seitsemän kääpiötä.

Trigradin solaa ajettaessa tullaan Pirun nielulle. Siinä missä Mansikkaluolassa on aina tasaisen kylmä, Pirun nielussa on kuuma ja kostea. Siitä pitävät huolen kuumavesilähteet. Luolan vetonaula on 70 metrin vesiputous luolan sisällä. Luolassa kuljetaan paljon portaita, joten paikkaa ei suositella liikuntaesteisille. Trigradin kaupunkiin kulkee 11 km:n huikea maisemareitti.

Shiroka lakan perinnekylä tunnetaan erityisesti musiikkiperinteistään. Täällä elää vahvana *kukeri-perinne*, juhla-asuineen ja kelloineen. Tarkoituksena on karkottaa pahoja henkiä. Parinkymmenen kilometrin säteellä sijaitsevat Smolyan, Pamporovo ja Devinin kaupunki. Pamporovo on tunnettu laskettelu- ja talviurheilukeskus. Chepelaren suksitehtaassa ovat suomalaisetkin olleet mukana.

### **Junalla vuoristoon**

Rhodopen -vuoristossa kulkee kapearaiteinen juna, jonka reitillä on 25 asemaa. Juna lähtee Septemvrista ja ajaa Dobrinisteen. Matkalla on Jakorudan asema, joka on Mikin kiertomatkoilla käyneille seuralaisillemme tuttu. Junasta voi hypätä pois esimerkiksi Banskossa ja mennä sieltä julkisilla liikennevälineillä Sofiaan.



Vuoristosta löytyy Velingradin –kylpyläkaupunki (22000 asukasta), jonka erikoisuus ovat lämminvesilähteet. Rikkipitoinen mineraalivesi helpottaa erilaisia iho- ja hengitystiesairauksia. Kaupunki on syntynyt kolmen kylän yhtymäkohtaan.

Esitelmän loppupuolella Mikki muisteli 1970- ja 1980-luvulla tehtyjä matkoja. He menivät rantalomakohteeseen, mutta hiekalla löhöäminen ei heille riittänyt. He ottivat taksin ja ajoivat vuoristoon ja pikkukaupunkeihin. Välillä he lähtivät retkelle useammaksi päiväksi. Joskus taksinkuljettajan vaimokin oli retkillä mukana. Joustavaa ja luovaa.

Mikin esitelmä oli osa Studia Danubia –luentosarjaa, joka käsittelee Tonavan alueen maita, kulttuureja ja ilmiöitä. Esitelmä oli niin elävä ja kokemusperäinen, että yleisö voi melkein kuulla kansanlaulujen sävelten kantautuvan Rhodope –vuoristosta.

Seuraavan kiertomatkan suunnittelu saattoi alkaa jo esitelmän kuluessa. Olisihan upea kokemus ajaa kapearaiteisella junalla Rhodope -vuoristossa.

*Tapani Salonen*

## **Jäsenet huomio**

**Jäsenmaksulaskut ovat lähteneet niille, jotka ovat ilmoittaneet meille sähköpostiosoitteensa. Muille postin tuo näinä päivinä. Postin jakelu on kallis ja siksi olisi hyvä, jos kaikki ilmoittaisivat sähköpostiosoitteensa [maiya.boshkov@outlook.com](mailto:maiya.boshkov@outlook.com). Vain maksamalla jäsenmaksusi varmistat Bulgarian Viestin saamisen jatkossakin!**

## Kuukausitapaamiset jatkuvat syksyllä



*Kevään viimeisessä tapaamisessa oli naisvaltaa*

Kevään viimeisessä tapaamisessa keskustelimme mm. autonvuokraamisesta Bulgariassa ja myös asunnon hankkimisesta ja mahdollisuudesta elää kommuuniissa Bulgariassa. Eli melko monipuolisia aiheita tuli taas esille, niin kuin lähes aina.

Suosittu kuukausitapaamiset jatkuvat syksyllä alkaen syyskuun 7. päivänä klo 17.00. Seuraavat tapaamiset ovat 5.10 ja 2.11. Sen jälkeen pidetään talvitauko ja jatketaan maaliskuussa 2018.

*Mikki Lehessalo*

### **Suomi100, Seura65 ja Turun Osasto 60 – juhlapäivää**

**18.11.2017 Pasilan kirjastossa klo 13.00 – 16.00**

Ohjelmassa mm. puheita, musiikkia ja tarjoilua.

Laita päivämäärä jo allakkaasi.

### **SUOMI-BULGARIA-SEURA r.y.**

PL 37, 00501 Helsinki

Puheenjohtaja Tapani Salonen, Lepolantie 34, 00660 Helsinki,

puh. (09) 754 1152, tai GSM 050 573 7717

Sihteeri Maija Boshkov, GSM 0400 445481,

e-mail: [maija.boshkov@outlook.com](mailto:maija.boshkov@outlook.com)

### **TURUN BULGARIA-SEURA**

Puheenjohtaja Taisto Salminen, Raadinkatu 1 B 56, 20750 Turku.

GSM 041-539 6659 e-mail: [turunbgseura@gmail.com](mailto:turunbgseura@gmail.com)

Sihteeri Eija Liljestrand, GSM 041 544 6477, e-mail: [eija.liljestrand@netti.fi](mailto:eija.liljestrand@netti.fi)

### **SUOMI-BULGARIA-SEURAN PORIN OSASTO**

Puheenjohtaja Ali Poskiparta, Palomäentie 7, 29600 Noormarkku,

GSM 050 5573580, e-mail: [ali.poskiparta@wm-plast.fi](mailto:ali.poskiparta@wm-plast.fi)

Sihteeri Tuula Poskiparta, Palomäentie 7, 29600 Noormarkku,

GSM 040 722 0034, e-mail: [tuula.poskiparta@hotmail.com](mailto:tuula.poskiparta@hotmail.com)

### **SUOMI-BULGARIA-SEURAN VALKEAKOSKEN OSASTO**

Puheenjohtaja Jouni Rantanen Otvakuja 4 37630 Valkeakoski ,

GSM 040 7587229, e-mail: [jouni.rantanen@kylmaset.fi](mailto:jouni.rantanen@kylmaset.fi)

Sihteeri Anu Talvitie Otvakuja 4 37630 Valkeakoski, GSM 040 8483036

### **SUOMI-BULGARIA-SEURAN KEMIN SEUDUN OSASTO**

Puheenjohtaja Mauri Tuomivaara, Kauppakatu 13 A 24, 94100 Kemi

puh. (016) 254 678, GSM 040 529 8103, e-mail: [juhani.vaara@pp.inet.fi](mailto:juhani.vaara@pp.inet.fi)

Sihteeri Aila Svanberg, Mahlasaarentie 5, 94400 Keminmaa

GSM 040 7298 774, e-mail: [aila.svanberg@pp.inet.fi](mailto:aila.svanberg@pp.inet.fi)

### **SUOMI-BULGARIA-SEURAN NOKIAN OSASTO**

Puheenjohtaja Mauri Könönen, Kirjavaisenkatu 13 G 96, 33560 Tampere

GSM 050 523 205